

МЕДИАРЕСУРСЫ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

© Алексей Бастриков, Елена Бастрикова, Людмила Смоленцева

MEDIA RESOURCES USED TO DEVELOP STUDENTS' SOCIO-CULTURAL COMPETENCE IN RFL CLASSES

Alexey Bastrikov, Elena Bastrikova, Liudmila Smolentseva

This article considers media resources as a means of forming international students' socio-cultural competence in classes of Russian as a foreign language. The development of communicative and socio-cultural competence is one of the main tasks in teaching Russian as a foreign language. The effectiveness of their development depends on how successfully and quickly students adapt to the new social environment and carry out intercultural interaction. The article presents educational resources that combine authentic linguistic and socio-cultural materials with the interactivity and versatility of modern digital technologies. Particular attention is paid to the analysis of the Internet resources linguodidactic potential, we provide examples of typical tasks aimed at the formation and development of SCC at different stages of training. We have come to the conclusion about the need to continuously improve the methods used when working with media resources. The theoretical basis of the study is the works of Russian and foreign authors devoted to the issues considered in the article. The empirical base consists of observations and generalizations of personal professional experience, as well as methodological developments of the authors in the field of teaching a number of disciplines within the framework of the bachelor's degree program in the specialty 45.03.02: Linguistics (Russian as a Foreign Language) at Kazan Federal University.

Keywords: Russian as Foreign Language (RFL), media resources, online resources, crosscultural communication, sociocultural competence (SCC), linguodidactics

Статья посвящена рассмотрению медиаресурсов как средства формирования социокультурной компетенции (далее – СКК) иностранных студентов на занятиях по русскому языку как иностранному (далее – РКИ). Развитие коммуникативной и социокультурной компетенций является одной из основных задач в обучении РКИ. От того, насколько успешно и быстро студенты адаптируются в новой социальной среде, смогут осуществлять межкультурное взаимодействие, во многом зависит эффективность освоения ими образовательной программы вуза. Авторы статьи обращаются к образовательным ресурсам, сочетающим в себе обращение к аутентичному языковому и социокультурному материалу с интерактивностью и многофункциональностью современных цифровых технологий. Особое внимание в статье уделяется анализу лингводидактического потенциала интернет-ресурсов, также приводятся примеры типовых заданий, направленных на формирование и развитие СКК на разных этапах обучения. Авторы приходят к выводу о необходимости постоянного совершенствования методик работы с медиаресурсами. Теоретической базой исследования являются публикации российских и зарубежных авторов, посвященные вопросам, рассматриваемым в статье. Эмпирическую базу составили наблюдения и обобщения личного профессионального опыта, а также методические разработки авторов в области преподавания ряда дисциплин в рамках программы обучения бакалавров по специальности 45.03.02 Лингвистика (русский язык как иностранный) в Казанском федеральном университете.

Ключевые слова: русский язык как иностранный (РКИ), медиаресурсы, интернет-ресурсы, межкультурная коммуникация, социокультурная компетенция (СКК), лингводидактика

Для цитирования: Бастриков А., Бастрикова Е., Смоленцева Л. Медиаресурсы в формировании социокультурной компетенции студентов на занятиях РКИ // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 3 (77). С. 299–304. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-77-3-299-304

Вопрос формирования и развития у иностранных обучающихся социокультурной компетенции (далее – СКК) не утрачивает своей актуальности уже много лет и продолжает оставаться

центром притяжения в методике РКИ, культурологии и социальной психологии. В работах авторитетных отечественных ученых Э. Г. Азимова, Л. В. Апаковой, Н. Г. Брагиной, Е. М. Верещагина, Г. В. Елизаровой, В. И. Карасика, В. А. Масловой, Ж. Ю. Мишаниной, Т. М. Николаевой, Е. С. Пасова, Ю. Е. Прохорова, В. В. Сафоновой, П. В. Сысоева и др., рассматривающих вопросы взаимодействия языка и культуры, содержатся общие подходы к анализу социокультурных феноменов, описание коммуникативных стратегий и тактик, анализ природы национально маркированных социокультурных стереотипов.

Федеральные государственные образовательные стандарты последнего поколения (ФГОС ВО 3++) в рамках компетентного подхода к формированию образовательных программ уделяют особое внимание компонентам СКК, включив их в ряд универсальных компетенций. Так, выпускник программ бакалавриата должен быть «способен осуществлять социальное взаимодействие, <...> воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах, <...> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения» [1].

Мы опираемся на определение, данное В. В. Сафоновой, трактующей СКК как «компонент коммуникативной компетенции, образуемый со-

вокупностью определенных знаний, навыков, умений, способностей и качеств, формируемых в процессе формальной или неформальной языковой подготовки к межкультурному общению» [2, с. 18].

Э. Г. Азимов и А. Н. Щукин выделяют в содержании СКК четыре составляющих: социокультурные знания, опыт общения, личностное отношение к фактам иноязычной культуры, владение способами применения языка [3, с. 287].

Данная статья посвящена медийным ресурсам (медиаресурсам), использование которых в качестве средств обучения способствует формированию и развитию СКК у студентов высшего учебного заведения.

К медиаресурсам традиционно относят информационные продукты СМИ на различных носителях либо сами СМИ. В образовательной среде термин «медиаресурс» закрепился также и за мультимедийными средствами обучения. Среди них стоит упомянуть такие наиболее популярные форматы, как учебные фильмы, видеолекции, видеопрезентации, видеопубликации.

В процессе обучения социокультурная информация чаще всего предъясняется с помощью учебного или аутентичного текста или видео. Американский педагог и исследователь Эдгар Дэйл, изучая эффективность использования различных учебных материалов, представил результаты своих наблюдений в виде конуса [4, с. 161].



Рис. 1. Конус обучения Эдгара Дэйла

Просмотр видео, включая наблюдения за демонстрацией или конкретным действием, дает довольно высокие показатели усвоения материала – от 30% до 50% от общего объема информации [5, с. 141].

Видеоресурсы, наряду с традиционными средствами обучения, могут использоваться в качестве дополнительного учебного материала; иллюстраций языковых или социокультурных фактов; базой для самостоятельной работы, про-

ектной и исследовательской деятельности студента.

В современной лингводидактике все активнее применяются медиаресурсы, базирующиеся на веб-технологиях, они используются и как источник информации, и как средство коммуникации, и как средство обучения. Инструментами преподавателя становятся подкасты, блоги, мобильные приложения, включаются в учебный процесс вики-технология и средства интернет-коммуникации, веб-конференции и массовые открытые онлайн-курсы.

Среди внедряемых технологий обучения с использованием медиаресурсов следует отметить онлайн-платформы, ориентированные на развитие целого комплекса компетенций (например, таких, как ISpring Suite платформы для создания онлайн-курсов и интерактивных презентаций).

Интерес представляет квест-технология (WebQuest), предусматривающая самостоятельную поисковую работу студентов на веб-сайтах и последующую презентацию результатов исследований.

В аудиторной и внеаудиторной работе в качестве средств обучения могут быть использованы и интернет-ресурсы, которые не предназначались создателями для образовательных целей, но находят все более широкое применение в практике преподавания РКИ: сервис видеохостинга YouTube, сервис обмена сообщениями WhatsApp, социальная сеть ВКонтакте и т. п.

Процесс формирования СКК иностранного студента начинается уже с первых занятий, поскольку, чем быстрее осуществится адаптация к новым условиям, к новой языковой и культурной среде, тем эффективнее будет происходить обучение в целом. В то же время приходится констатировать, что иногда наблюдается недостаточная сформированность данной компетенции даже у студентов старших курсов.

Например, китайские студенты, приехав в Россию, сталкиваются с проблемой приветствий. Кому можно сказать: «Привет!», а кому – нельзя? Как обращаться к преподавателю? Сложность при этом вызывает не только наличие отчества. В Китае обращаться к старшим по имени считается невежливым, отсюда возникают уважительные этикетные единицы «учитель», «преподаватель», не всегда позитивно воспринимаемые носителями русского языка.

Конфликт культурных сценариев поведения проявляется и в других ситуациях. Почему нахождение в помещении в верхней одежде воспринимается как проявление неуважения, вызывает чувство раздражения и неодобрения в России? Почему не принято дарить нечетное коли-

чество цветов? Почему нельзя обращаться к преподавателю по фамилии? Почему к одному человеку нужно обращаться во множественном числе? В каких случаях? Это лишь немногие и самые простые вопросы из тех, что возникают у иностранных студентов, приводя их в замешательство. В силу национального менталитета или личных психологических особенностей далеко не каждый студент способен самостоятельно искать и находить ответы на эти вопросы. Достаточно часты случаи, когда первые коммуникативные неудачи по причине несформированной СКК становятся триггером, определяющим все дальнейшее общение в новой языковой среде: оно становится ограниченным и однотипным.

Будет справедливым отметить, что не всегда носители русского языка, общаясь с иностранными студентами, учитывают разницу культур и помогают избежать этих коммуникативных неудач. В то же время преподаватели дисциплин, входящих в курс РКИ, ведут постоянную работу по формированию у обучающихся СКК, не ограничиваясь аудиторными часами.

Сформированность СКК традиционно оценивается по следующим параметрам: наличие знаний о культуре своей страны и страны изучаемого языка, умение использовать эту информацию; понимание, толерантность, ценностное отношение к культуре, рефлексия и мотивация; умение и готовность вступать в контакт, знание техник и приемов общения, социальная мобильность, креативность.

Опираясь на приведенные критерии, мы применяем в практике обучения ряд заданий, направленных на социальную адаптацию и способствующих формированию и развитию СКК.

Студентами традиционно хорошо воспринимаются элементы геймификации, поэтому на первом этапе обучения мы предлагаем игровые «задания-угадайки»: предьявляется видеоконтент с субтитрами, который показывается вначале не полностью, и нужно отгадать слово (финал сцены, интенцию). Например, в видео «Смешной разговор 2 друзей» [6] вполне предсказуем ответ на третий вопрос. Дав его, студенты далее могут ответить на вопросы:

– *Что такое пельмени?*

– *Вы пробовали пельмени?*

– *Есть ли похожее блюдо в вашей национальной кухне?*

На более продвинутом этапе обучения студентам можно предложить проанализировать диалог, определить статус его участников, найти ошибки в субтитрах.

Также можно усложнить задания с использованием видеоконтента, попросив студентов за-

кончить диалог, выстроить и разыграть свой сценарий развития сюжета. При этом преподаватель заранее готовит активный и / или пассивный лексический материал, тематически актуальный в ситуации данного диалога, а студенты должны произвести отбор по необходимости. Например, для выражения удивления могут быть предложены фразы-клише «*Да ладно!*», «*Глазам не верю!*», «*Неужели?*» и т. п.

Одной из образовательных технологий, находящихся сегодня все более широкое применение, являются вебинары, объединяющие в себе элементы видеолекций и научных дискуссий, позволяющие моделировать в процессе обучения профессиональное общение и развивать у студентов навыки эффективной коммуникации. При этом «тренировочные» вебинары не обязательно должны проводиться онлайн. Организация подобного образовательного мероприятия может быть реализована в рамках аудиторного занятия, с применением метода проектов. Преподаватель перед изучением определенной темы заранее предлагает творческие задания студентам: подготовить мультимедийную мини-лекцию по какому-либо разделу темы, используя Интернет, PowerPoint или другое приложение. Во время презентации каждым студентом результатов своей домашней работы одноклассники готовят вопросы по теме и задают их в специально созданном чате группы. Затем студенты вместе с преподавателем обсуждают презентацию и заданные вопросы. Такой тип упражнений может быть предложен на разных этапах обучения, темы усложняются по мере освоения языка и развития СКК студентов. Например, на первом курсе можно выбрать тему «Приветствия на русском языке», на втором курсе – «Прогулка по центру Казани», а на третьем – «Исторические места Казани».

Особенность такой работы заключается в том, что при подготовке презентации студенты имеют возможность использовать аутентичный материал, поэтому им потребуется некоторое время и консультации преподавателя.

В целях моделирования на занятиях по РКИ фрагментов инокультурной среды для создания условий формирования социокультурной (и шире – коммуникативной) компетенции с учетом национально обусловленных факторов необходимо учитывать характер содержания учебных материалов, определять дидактическую обоснованность применения методического инструментария.

По мнению О. В. Мальцевской, «современная методика преподавания иностранного языка выдвигает ряд требований к отбору аутентичного

учебного материала: 1) функциональную аутентичность; 2) лексико-фразеологическую аутентичность; 3) грамматическую аутентичность; 4) структурную аутентичность» [7, с. 319].

Ярким примером аутентичных медиаресурсов являются чаты. Эффективность их использования в обучении объясняется, во-первых, тем, что чаты давно стали неотъемлемой частью жизни и не воспринимаются обучающимися как нечто чужеродное. Во-вторых, иностранные студенты часто предпочитают общаться с носителями русского языка именно в чатах, так как диалоги при этом не столь спонтанны, есть возможность воспользоваться приложением-переводчиком. В-третьих, беседа в чате в свободное от учебы время не воспринимается студентами как выполнение заданий. Это позволяет им быть раскованнее в общении и быстрее приобретать необходимые социокультурные навыки. Общение в чатах – удобный дополнительный инструмент для формирования и развития СКК на любом уровне изучения РКИ. Это могут быть как моделируемые на занятиях чаты, так и примеры реальной коммуникации, например, в WhatsApp.

Студенты и преподаватели часто используют этот сервис для оперативного информирования друг друга и обмена сообщениями. При этом не всегда подобная коммуникация выстраивается корректно. Студент пишет так, как умеет, но и преподаватель зачастую пишет так, как умеет, и логично, что умения эти значительно отличаются по уровню. В результате обе стороны испытывают коммуникативную неудачу. Поэтому на первых этапах обучения преподавателям приходится значительно адаптировать переписку и ориентироваться на коммуникативный опыт и лексико-грамматический уровень студента. В этом случае общение в личном чате позволяет точно корректировать речь студента, не ставить его в неловкое положение перед остальными, а групповой чат дает возможность исправлять типичные ошибки (например, напомнить, что к преподавателю следует обращаться «*Здравствуйте, Ирина Петровна!*», а не «*Здравствуйтесь, Семенова!*»).

Процесс обучения иностранных студентов включает такие этапы работы с языковой единицей, как презентация ее фонетической оболочки, семантического состава, грамматической структуры; демонстрация функционирования вариантов единицы в различных социокультурных контекстах в зависимости от сферы общения – бытовой, официальной, профессиональной и под.; анализ и интерпретация компонентов речевой ситуации. Уже на первых этапах обучения мы включаем задания «на идентификацию»: обу-

чающимся предъявляется несколько чатов и предлагается определить участников коммуникации, их социальный статус и коммуникативную роль, ответить, по каким признакам они смогли определить это:

1) - *Всем привет! Я в кино, кто со мной?*

- *Без меня, у меня пересдача завтра.*

- *Класс, я иду. А что смотрим? Во сколько?*

- *Без понятия, ориентируемся. После 3-й пары.*

2) - *Молока купи по дороге.*

- *Принято. Еще что надо?*

- *Нет вроде. Вспомню – напишу.*

3) – *Антон, добрый день! Вы не сдали сегодня контрольную работу!*

- *Добрый день, Ирина Ивановна! Извините, случайно унес, торопился. Можно завтра принести на кафедру?*

- *Нет, сдать нужно сейчас.*

При работе с чатами интересными представляются так называемые «скрытые» задания. Например, преподаватель дает задание подготовить короткое выступление по выбранной из списка теме, но не прикрепляет список к сообщению. Студенты должны, во-первых, осмыслить задание; во-вторых, оценить ситуацию (понять, что им дана не вся информация); в-третьих, запросить недостающую информацию у преподавателя. Более сложный вариант задания – провести мини-опрос русскоязычных одноклассников (соседей по общежитию / друзей): например, узнать, где лучше покупать обувь или одежду. На занятии преподаватель заслушивает результаты опроса и просит студентов сделать скриншоты этой переписки, чтобы совместно проанализировать ее лексико-грамматические особенности. Студентам высокого уровня владения РКИ может быть предложена проектная работа, включающая задания на развитие коммуникативных умений: участие в форумах по предложенной теме, ведение блогов, создание видеороликов, подкастов и т. д.

В ходе обучения можно использовать и такие сетевые ресурсы, как интернет-сервисы Авито (avito.ru) и HeadHunter (hh.ru). Например, в начале изучения дисциплины «Язык делового общения» студентам дается задание придумать название собственной компании и определить сферу бизнеса, в которой эта компания будет вести свою деятельность. Далее, в соответствии с темами занятий, необходимо составить объявление о вакансии, затем рекламное письмо, найти по резюме подходящих кандидатов на работу в компании и объяснить, каковы были критерии выбора. В часы аудиторной работы студенты ис-

пользуют подготовленные материалы, моделируя конкретные ситуации делового общения.

Стоит отметить, что студенты, как правило, с интересом воспринимают задания, связанные с возможностью использовать различные источники информации, средства веб-коммуникации. Кроме того, благодаря активной интеграции информационных технологий и медиаресурсов в образовательный процесс решается задача, стоящая перед преподавателем, – «воспитывать коммуникативно-активную личность, способную обеспечить адекватное межкультурное общение, диалог культур» [8, с. 289].

Таким образом, формирование социокультурной компетенции иностранных студентов с помощью богатого спектра медиаресурсов способствует всестороннему развитию личности молодого человека и будущего профессионала, что отражается в компетентностном подходе, актуальном для современной лингводидактики.

Список источников

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-45-03-02-lingvistika-969> (дата обращения: 28.06.2024)
2. Сафонова В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Еврошкола, 2004. 233 с.
3. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. М.: Русский язык. Курсы, 2018. 496 с. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1412440> (дата обращения: 19.01.2024).
4. Ann Kovalchick, Kara Dawson. Education and Technology: An Encyclopedia (2 Volumes). Santa Barbara, Calif.: ABC-CLIO, 2004. Vol 1. 713 p. URL: <https://archive.org/details/educationtechnol0001unse> (дата обращения: 02.01.2024)
5. Дубровская Н. В., Мищенко Е. С. Методы активного обучения и влияние их комплексного использования на процесс подготовки студентов ВУЗа. // Инновационные процессы в образовании: стратегия, теория и практика развития: Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции. Екатеринбург, Изд-во РГППУ. 2013. URL: https://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/393/1/ipo_2013_057.pdf (дата обращения: 20.06.2024).
6. *Монтажер 3310*. Смешной разговор 2 друзей. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pNBXaTхnki8&t=23s> (дата обращения: 16.05.2024).
7. Мальчевская О. В. Методические аспекты использования аутентичных видеоматериалов при формировании социокультурной компетенции на уроках иностранного языка в неязыковых вузах. Минск: БГУ, 2021. URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/286031> (дата обращения: 15.05.2024).

8. Рубцова Е. В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному. // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3(24). С. 288–292.

References

1. *Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart vysshego obrazovaniya – bakalavriat po napravleniyu podgotovki 45.03.02 Lingvistika* [Federal State Educational Standard of Higher Education - Bachelor's Degree in the Field of Training 45.03.02 Linguistics]. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-45-03-02-lingvistika-969> (accessed 28.06.2024). (In Russian)

2. Safonova, V. V. (2004). *Kommunikativnaya kompetentsiya: sovremennye podkhody k mnogourovnevnomu opisaniyu v metodicheskikh tselyakh* [Communicative Competence: Modern Approaches to Multi-Level Description for Methodological Purposes]. 233 p. Moscow, Evroshkola. (In Russian)

3. Azimov, E. G., Shchukin, A. N. (2018). *Sovremenniy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatii. Teoriya i praktika obucheniya yazykam'* [Modern Dictionary of Methodological Terms and Concepts. Theory and Practice of Teaching Languages]. 496 p. Moscow, Russkii yazyk. Kursy, URL: <https://znanium.com/catalog/product/1412440> (accessed 19.06.2024). (In Russian)

4. Kovalchick, A., Dawson, K. (2004). *Education and Technology: An Encyclopedia (2 Volumes)*. 713 p. Santa Barbara, Calif.: ABC-CLIO. Vol 1. URL: <https://archive.org/details/educationtechnolog0001unse> (accessed 02.01.2024). (In English)

5. Dubrovskaya, N. V., Mishchenko, E. S. (2013). *Metody aktivnogo obucheniya i vliyaniye ikh kompleksnogo ispol'zovaniya na protsess podgotovki studentov VUZa* [Active Learning Methods and the Impact of Their Integrated Use on the Process of Preparing University Students]. *Innovatsionnye protsessy v obrazovanii: strategiya, teoriya i praktika razvitiya: Materialy VI Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*. Ekaterinburg: RSVPU Publisher. URL: https://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/393/1/ipo_2013_057.pdf (accessed 20.06.2024). (In Russian)

6. Montazhyor 3310_. *Smeshnoi razgovor 2 druzei* [A Funny Conversation between 2 Friends]. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pHBXaTxnki8&t=23s> (accessed 16.05.2024). (In Russian)

7. Mal'chevskaya, O. V. (2021). *Metodicheskie aspekty ispol'zovaniya autentichnykh videomaterialov pri formirovani sotsiokul'turnoi kompetentsii na urokakh inostrannogo yazyka v neyazykovykh vuzakh* [Methodological Aspects of Using Authentic Video Materials in the Formation of Socio-Cultural Competence in Foreign Language Lessons in Non-Linguistic Universities]. Minsk, BGU. URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/286031> (accessed 15.05.2024). (In Russian)

8. Rubtsova E. V. (2018). *Formirovaniye kommunikatsionnoi i sotsiokul'turnoi kompetentsii s pomoshch'yu mul'timediinykh posobii pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu* [Formation of Communication and Socio-Cultural Competencies Using Multimedia Manuals When Teaching Russian as a Foreign Language]. *Baltiiskii gumanitarnyi zhurnal*. T. 7. No. 3(24), pp. 288–292. (In Russian)

The article was submitted on 10.08.2024
Поступила в редакцию 10.08.2024

Бастриков Алексей Васильевич,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
Alexei.Bastrikov@kpfu.ru

Бастрикова Елена Михайловна,
кандидат педагогических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
Elena.Bastrikova@kpfu.ru

Смоленцева Людмила Александровна,
ассистент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
LASmolenceva@kpfu.ru

Bastrikov Alexey Vasilievich,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
Alexei.Bastrikov@kpfu.ru

Bastrikova Elena Mihailovna,
Ph.D. in Pedagogy,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
Elena.Bastrikova@kpfu.ru

Smolentseva Liudmila Alexandrovna,
Assistant Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
LASmolenceva@kpfu.ru